

ISSN 2755-1172

kontinuum

kortárs haiku
contemporary haiku

02

kontinuum
kortárs haiku
contemporary haiku

kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku, 1. évf. 2. sz. / vol. 1, no. 2

ISSN 2755-1172

© 2022, *kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku*.

© 2022, a szerzők.

© 2022, the authors.

Minden jog fenntartva.

All rights reserved.

szerkesztőbizottság | editorial board

Bogár Ádám Tamás (Folkestone, UK), társszerkesztő | co-editor

Szigethy Rebeka Sára (Folkestone, UK), társszerkesztő | co-editor

Ed Bremson (Raleigh, NC, US), lektor | reader

Marta Chociłowska (Warszawa, PL), lektor | reader

GRIX (Middletown, DE, US), lektor | reader

Jim Kacian (Winchester, VA, US), lektor | reader

Réka Nyitrai (București, RO), lektor | reader

Tsuda Hiroyuki (Okaya, JP), lektor | reader

kapcsolat | contact

post@haikukontinuum.com



haikukontinuum.com



haikukontinuum

szerzőinknek | submissions

Szerzőnként egyszerre legfeljebb **7 haikut/szenryút, és/vagy 1 esszét/tanulmányt/kritikát** várunk, határidőnként (ld. lentebb) **egy alkalommal**. A közlésre szánt művek mellé szívesen veszünk egy rövid, nagyjából 50 szavas bemutatkozást is.

A közlésre szánt írásokat a post@haikukontinuum.com e-mail-címen várjuk; kérjük az írásokat az e-mail szövegébe másolva (illetve különleges formázási igény esetén csatolmányként) küldeni. A tanulmányokat, esszéket, kritikákat és egyéb prózai írásokat MS Word formátumú csatolmányként kérjük küldeni.

Tárgyként a közlésre szánt írás(ok) jellegétől függően a „HAIKU”, „ESSZÉ”, „TANULMÁNY”, „KRITIKA”, ill. „EGYÉB” szót kérjük megadni. Írásokat jelenleg magyar és/vagy angol nyelven jelentetünk meg. Kérjük, hogy az e-mail szövegében adja meg nevét/szerzői álnevét, e-mail-címét, valamint jelenlegi lakhelyét (település, ország).

határidők

április 1. – május 31. (júliusi szám)

október 1. – november 30. (januári szám)

Please submit no more than **7 haiku/senryu and/or 1 essay/article/review** per submission; please submit **only once** per submission period. You're more than welcome to send us your brief bio (ideally around 50 words) along with submission.

Send submissions in the body of an email (or, in case of any special formatting, as an attachment) to post@haikukontinuum.com. Essays, articles, reviews, and any other prose pieces should be sent as an attachment, in MS Word format. **In the subject of the email**, please enter “HAIKU,” “ESSAY,” “ARTICLE,” “REVIEW,” or “OTHER,” depending on the type of the submission. **Currently, we publish pieces written in Hungarian and/or English.** Please also include **your name/pen name, email address** as well as your **current residence** (town/city and country) in the body of the email.

submission periods

April 1–May 31 (July issue)

October 1–November 30 (January issue)

Tartalom | Contents

Előszó	5
Foreword	6
Haiku és szenrjú Haiku & Senryu	7
Egyéb formák Other forms	47
Számunk szerzői Contributors	53

Előszó

Szigethy Rebeka Sára – Bogár Ádám Tamás

Mérföldkőhöz értünk: megjelent a *kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku* második száma is. Világjárvány ide, egészségügyi nehézségek oda, végül elkészültünk, és így újabb adag nagyszerű haikut és néhány más írást tehetünk közzé. Ezúttal 25 ország 79 szerzőjének (ebből 12 magyarnak) munkáit jelentetjük meg, amelyeket a felhívásunkra beérkezett összesen 570 írás (129 magyar és 438 angol nyelvű haiku és szenrjú, valamint 2 láncvers és egy haibun is) közül választottunk ki. E számunk 96 munkát (köztük 15 magyar nyelvűt) tartalmaz: mindegyikükhöz jó olvasást kívánunk!

Foreword

Rebeka Sara Szigethy, Adam T. Bogar

We've reached an important milestone: the second issue of *kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku* is out. The pandemic and our health issues notwithstanding, we managed to pull this off, giving us the opportunity (and indeed, the honor) to share another bunch of amazing haiku as well as a few other pieces. This time around, we publish work by 79 authors (12 of whom are Hungarian) from 25 countries of the world, selected from 570 works (129 Hungarian and 438 English haiku and senryu as well as 2 rengay and a haibun) submitted in response to our call. The current issue features 96 of these (including 15 in Hungarian); hope you'll enjoy reading them all!

haiku &
senryu

haiku és
szenrjú

[this page
intentionally
left blank]

entanglement—
a stranger's bag and mine
in the morning rush

village storm
the gaga of children
in mango showers

Adjei Agyei-Baah
Kumasi, GH / Hamilton, NZ

honeymoon chess the draw of our patience

summer lightning
the baby leaps
from my hip to hers

Ramesh Anand
Chennai, IN

cinnamon ferns
an allegro
of sudden rain

leafless trees
the highway
moves closer

Marilyn Ashbaugh
Edwardsburg, MI, US

eddies of water
the fading songs
of an old sailor

midnight storm
the murmuration
of my diary pages

watermarks
on the abandoned shore
my lingering grief

prognosis—
the hidden bruises
in a green apple

bedridden
the moon too
disappeared

Hifsa Ashraf
Rawalpindi, PK

kopog a zápor
biciklimen rázkódok
kockaköveken

*Ásványi Tibor
Budapest, HU*

footbridge my feet object

*Roberta Beach Jacobson
Indianola, IA, US*

family reunion the droplets of fat in the broth converge

springboard worries become second nature

(found haiku, source: Žižek, Slavoj. *The Indivisible Remainder:
On Schelling and Related Matters*. Verso Books, 2007)

*Ádám T. Bogár
Folkestone, UK*

bibircsókos hold
mintha már láttam volna
haza érkeztünk.

Bojtor Iván
Veszprém, HU

a fák ágai
a bakacsin égboltra
hajnalt karcolnak

Boldi Rebeka
Edinburgh, UK

walking the grounds
with my dog
and a dragonfly

Erina Booker
Sydney, AU

origami-ness my ink hours fold into a nightingale

*Alfred Booth
Colombes, FR*

pohár boromban
bokád borostyánfénye
táncoló emlék

*Botos Ferenc
Budapest, HU*

pandemic burial
behind the widow
a few leaves

*Mirela Brăilean
Iași, RO*

what I am thinking
a thousand new stars
in a stream of water

(found haiku, source: Picoult, Jodi. *My Sister's Keeper*. Washington Square Press, 2004, p. 37)

lilypads following my mother's footsteps

(found haiku, source: Picoult, Jodi. *My Sister's Keeper*. Washington Square Press, 2004, p. 56)

Susan Burch
Hagerstown, MD, US

clear night sky—
the darkness
so bright

Sondra J. Byrnes
Santa Fe, NM, US

winter morning
i touch the fresh snow,
laid just for me

*Christopher Calvin
Kota Mojokerto, ID*

she
speaks
flowers

she answers
my silence
with her silence

*Ram Chandran
Madurai, IN*

calligraphy class
i try to read
grandpa's letters

Mallika Chari
Wardha, IN

the nothing I know spring darkness

first argument. . .
lightning splits
into branches

you air quote again garden snails

city dusk
a mynah's call
unanswered

Hemapriya Chellappan
Pune, IN

my wife peacocks
in front of the full-length mirror
double rainbow

I decide to baptize
my imaginary friend
silent night

Florin C. Ciobîcă
Botoșani, RO

drinking alone
the distance
between stars

Martin Cossio
San Bernardino, CA, US

fields in June
let me rename
the shades of green

the way she doesn't look when he does

Henryk Czempiel
Strzelce Opolskie, PL

autumn baby wears the mask of a demon

di un demone indossa la maschera l'autunno bebè

chalk moon
her silence becomes
a blackboard

luna di gesso
il suo silenzio diventa
una lavagna

Stefano d'Andrea
Sanremo, IT

to confess my fragility
potpourri

in the cove
between neck and shoulder
homeland

Radostina Dragostinova
Sofia, BG

a ravatalon
összekulcsolt kezében –
retúrjegy lapul

-engs-
(Nagy Gábor Sándor)
Budapest, HU

Jaj, de nagy a csend
Elmémbe beivódik
szú percegése

*Erdős Sándor
Hegyeshalom, HU*

Síró felhők
Kóbor eső csordogál
Szobám ablakán.

*Fajt Jázmin Noémi
Mende, HU*

time travel
the man reclines
in a rocking chair

*Yasir Farooq
Karachi, PK*

your passing childhood sky

snowflake takes one to know one

*Tim Gardiner
Manningtree, UK*

her enthusiasm . . .
skating across the pale sky
hunter's moon

fallen icicle —
the sharp edges
of a starving year

*Goran Gatalica
Zagreb, HR*

overdose
counting
backwards

small talk a mountain of pebbles

the
day
after
polling
day
cloud
burst

Mark Gilbert
Nottingham, UK

rainbow's end
he gets lost going
to the bank

married life
each day her sighs
stretch longer

*Sherry Grant
Auckland, NZ*

lobster phone
she tells me
I'm shellfish

*Nicky Gutierrez
Akron, OH, US*

my father's ashes dismantling the dollhouse

cain gwynne
London, UK

shifting light
the Christmas tree fairy
has a beard

rolling thunder
a wasp stitches space
between electrons

John Hawkhead
Bradford upon Avon, UK

first snow...
a crow's caw stirs
the corn stalks

*David He
Zhuanglang, CN*

Perseids
pressing
wildflowers

in the heat
of the moment
katydids

*Jeff Hoagland
Hopewell, NJ, US*

abandoned farm
native grass and kangaroos
return

*Marilyn Humbert
Sydney, AU*

the white inside
the peanut shells
Indian summer

*Glenn Ingersoll
Berkeley, CA, US*

bones out of mud a friendless condition

rabbit hole as good as nowhere

Peter Jastermsky
Morongo Valley, CA, US

The New World.
In the new cemetery
the first of us

Noel King
Tralee, IE

the old post office—
the letter still unsent
to you

castrum doloris—
even flowers can smell
of death

Krzysztof Kokot
Nowy Targ, PL

twilight
flock of ravens define
the horizon

Nadejda Kostadinova
Sofia, BG

oribe green
a morning sun glazes
the sea glass

*Kat Lehmann
Guilford, CT, US*

autumn . . .
the evening stroll
without you

*Ryland Shengzhi Li
Arlington, VA, US*

the boat is swinging
between the stars and us
frogs' crackles

*Mile Lisica
Banjaluka, BA*

silence settling in the hollow of the old oak December snow

falling blossoms
on the front porch steps
my divorce papers

Mark Miller
Shoalhaven Heads, AU

exploring
the Roman Colosseum
all those cats

Wilda Morris
Bolingbrook, IL, US

ez az idős úr
mellettem öregedett meg:
ráncos tükör

*Nagy Csaba
Boly, SK*

raven through a blue sky ultrasound

Hottentot Venus the body keeps the score

(found haiku, source: book titles in my bookcase)

*Lorraine A Padden
San Diego, CA, US*

not far from water's edge my indecisiveness

slut-shamed the shrinking shadows shrink further

*Vandana Parashar
Panchkula, IN*

Christmas ...
a stack of fridge containers
in the sink

*Margherita Petriccione
Scauri (LT), IT*

Schöneberg
Siófok
hiding from the same moon

*Kamil Plich
Lübeck, DE*

winter morning raaga...
my daughter asks
for 5 more minutes

*Amrutha Prabhu
Bengaluru, IN*

measuring
the height of her pain
tan theta

*Milan Rajkumar
Imphal, IN*

Lánchíd kőoroszlánja,
hol a nyelved?
Áruld el!

Chain Bridge stone lion,
where's your tongue?
Confess!

őrüldarázshegedű

crazywaspviolin

Susanna Lippóczy Rich
Blairstown, NJ, US

always wishing
to be someplace else
dandelion breeze

approaching the pond
the full arc
of the frog

*Bryan Rickert
Belleville, IL, US*

what to do now and how moonlight

i know everything about you the snow

the draft in my left fist polar star

*Pere Risteski
Ohrid, MK*

two dozen roses
remembering
that he forgot

Kelly Sargent
Williston, VT, US

evening birds the s | t | r | i | n | g | s of the sitar

Minal Sarosh
Ahmedabad, IN

coming out his herstory in the making

forest canopy
the cacophony
of silence

Agnes Eva Savich
Austin, TX, US

roadkill life goes on

*Greg Schwartz
Sykesville, MD, US*

the reimaging of fog into a monopoly

down

the half

among the tendrils

short-life

of thought

of gratitude

*Shloka Shankar
Bangalore, IN*

a bumblebee
on the peach blossoms . . .
my carnal desire

morning sky
the journey
of empty clouds

Manoj Sharma
Kathmandu, NP

clouds
in scattered words
my skeletal presence

endless pines i become a proverb

Richa Sharma
Ghaziabad, IN

groaning trees
in the moonless night
long alpine path

Tsanka Shishkova
Sofia, BG

fading twilight
Basho's crow still perched
on a bare branch

Neena Singh
Chandigarh, IN

bending
not breaking
willow trees

Christina Sng
Singapore, SG

what lies beyond
the observable universe
chatter of children

flower moon searching for black tulips

Joshua St. Claire
New Freedom, PA, US

at sea the albatross of anxiety disorders

dementia she goes off on an (upper) tangent (arc)

polar ice caps
the past has a way
of disappearing

Debbie Strange
Winnipeg, MB, CA

Szeretnék veled
úgy élni, mint Faludy
szép verseiben

*Szabó Dániel
Keszthely, HU*

boldog rohanás
banánhéjas lépcsőfok
dom, dodomdom, dom

elszáradt virág
szirmok fakó éneke
ráncos emlékek

*Szentkirályi Fittler József
Dunakeszi, HU*

this morning
she discovered
the convex side of the spoon

another day alone
the boy gives himself
a nickname

Patrick Sweeney
Misawa, JP

sun jumping stick to jumping stick

Richard Thomas
Plymouth, UK

lessons
... the hurts and i
grow together

Shernaz Wadia
Pune, IN

your eyes exclaiming
the belly blue
of a fence lizard

custody hearing—
the glacier
in her eyes

dew on the grass—
my thoughts of Issa
dissolve in traffic

Michael Dylan Welch
Sammamish, WA, US

my body
the bed
I lie in

Tony Williams
Glasgow, UK

time
between the first cry
and extinct eyes

Željko Vojković
Vis, HR

[this page
intentionally
left blank]

other
forms

egyéb
formák

[this page
intentionally
left blank]

Red Scarf

A 3-person rengay

(Op.2648)

2021-10-25

running away
a thousand steps
at a time (zg)

a little girl's
frozen hands (sg)

dozing off
in the tall weeds
stray kitten (jt)

distant barks
quick rain moves in
at dusk (sg)

passing wind
with sky for a blanket (zg)

red scarf
from a scarecrow
return at sunrise (jt)

*Zoe Grant, Sherry Grant, John Thompson
Auckland, NZ / Auckland, NZ / Sonoma, CA, US*

...cím nélkül...

(haibun)

Süvít a jeges szél, a fagy harap, havas, síkos úton egy nő halad.
Nehéz a lépte, pedig már letette terhét.
Vállán cipeli nehéz keresztjét.

kis szívdobbanás
inkubátormagányban
kendőbe kötve

-engs-

(Nagy Gábor Sándor)

Budapest, HU

[this page
intentionally
left blank]

contributors

számunk

szerzői

[this page
intentionally
left blank]

Agyei-Baah, Adjei
Kumasi, GH / Hamilton, NZ

Anand, Ramesh
Chennai, IN

Ashbaugh, Marilyn
Edwardsburg, MI, US

Ashraf, Hifsa
Rawalpindi, PK

Ásványi Tibor
Budapest, HU

Beach Jacobson, Roberta
Indianola, IA, US

Bogár Ádám T.
Folkestone, UK

Bojtor Iván
Veszprém, HU

Boldi Rebeka
Edinburgh, UK

Booker, Erina
Sydney, AU

Booth, Alfred
Colombes, FR

Botos Ferenc
Budapest, HU

Brăilean, Mirela
Iași, RO

Burch, Susan
Hagerstown, MD, US

Byrnes, Sondra J.
Santa Fe, NM, US

Calvin, Christopher
Kota Mojokerto, ID

Chandran, Ram
Madurai, IN

Chari, Mallika
Wardha, IN

Chellappan, Hemapriya
Pune, IN

Ciobîcă, Florin C.
Botoșani, RO

Cossio, Martin
San Bernardino, CA, US

Czempiel, Henryk
Strzelce Opolskie, PL

d'Andrea, Stefano
Sanremo, IT

Dragostinova, Radostina
Sofia, BG

-engs- (Nagy Gábor Sándor)
Budapest, HU

Erdős Sándor
Hegyeshalom, HU

Fajt Jázmin Noémi
Mende, HU

Farooq, Yasir
Karachi, PK

Gardiner, Tim
Manningtree, UK

Gatalica, Goran
Zagreb, HR

Gilbert, Mark
Nottingham, UK

Grant, Sherry
Auckland, NZ

Grant, Zoe
Auckland, NZ

Gutierrez, Nicky
Akron, OH, US

gwynne, cain
London, UK

Hawkhead, John
Bradford upon Avon, UK

He, David
Zhuanglang, CN

Hoagland, Jeff
Hopewell, NJ, US

Humbert, Marilyn
Sydney, AU

Ingersoll, Glenn
Berkeley, CA, US

Jastermsky, Peter
Morongo Valley, CA, US

King, Noel
Tralee, IE

Kokot, Krzysztof
Nowy Targ, PL

Kostadinova, Nadejda
Sofia, BG

Lehmann, Kat
Guilford, CT, US

Li, Ryland Shengzhi
Arlington, VA, US

Lisica, Mile
Banjaluka, BA

Miller, Mark
Shoalhaven Heads, AU

Morris, Wilda
Bolingbrook, IL, US

Nagy Csaba
Boly, SK

Padden, Lorraine A
San Diego, CA, US

Parashar, Vandana
Panchkula, IN

Petriccione, Margherita
Scauri (LT), IT

Plich, Kamil
Lübeck, DE

Prabhu, Amrutha
Bengaluru, IN

Rajkumar, Milan
Imphal, IN

Lippóczy Rich, Susanna
Blairstown, NJ, US

Rickert, Bryan
Belleville, IL, US

Risteski, Pere
Ohrid, MK

Sargent, Kelly
Williston, VT, US

Sarosh, Minal
Ahmedabad, IN

Savich, Agnes Eva
Austin, TX, US

Schwartz, Greg
Sykesville, MD, US

Shankar, Shloka
Bangalore, IN

Sharma, Manoj
Kathmandu, NP

Sharma, Richa
Ghaziabad, IN

Shishkova, Tsanka
Sofia, BG

Singh, Neena
Chandigarh, IN

Sng, Christina
Singapore, SG

St. Claire, Joshua
New Freedom, PA, US

Strange, Debbie
Winnipeg, MB, CA

Szabó Dániel
Keszthely, HU

Szentkirályi Fittler József
Dunakeszi, HU

Sweeney, Patrick
Misawa, JP

Thomas, Richard
Plymouth, UK

Wadia, Shernaz
Pune, IN

Welch, Michael Dylan
Sammamish, WA, US

Williams, Tony
Glasgow, UK

Vojković, Željko
Vis, HR

kontinuum

kortárs haiku
contemporary haiku

haikukontinuum.com